

## **ANÁLISE CONTRASTIVA ENTRE ESPANHOL E PORTUGUÊS: O CASO DOS POSSESSIVOS**

Ester Izidio Freire<sup>1</sup>, Angela Karina Manfio<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Aluna do curso de Letras Habilitação Português-Espanhol, bolsista PIBIC/UEMS. Unidade Universitária de Dourados; E-mail: [esterizidio@hotmail.com](mailto:esterizidio@hotmail.com); Área de Linguística, Letras e Artes.

<sup>2</sup>Professora do curso de Letras Habilitação Português-Espanhol. Unidade Universitária de Dourados; E-mail: [angela.manfio@uems.br](mailto:angela.manfio@uems.br); Área de Linguística, Letras e Artes.

### **Resumo**

O português (P) e o espanhol (E) são línguas etimologicamente próximas e, devido a essa afinidade, os aprendentes brasileiros da língua espanhola apresentam dificuldades em dissociar as regras gramaticais de cada uma delas. Este trabalho está embasado nos moldes contrastivos de Corder (1971) e tem por objetivo analisar as semelhanças e distinções no uso dos pronomes possessivos entre o P e o E, relacionando os possíveis problemas dos alunos falantes do português brasileiro ao aprender a referida língua estrangeira (LE). A existência de adjetivos tônicos e átonos em E designa a sua posição na frase em relação ao substantivo e a não necessidade de uso dos artigos determinativos, assim como sua variação em gênero e número. Sabemos também que no E há adjetivos e pronomes possessivos, ao contrário do que ocorre no P, que somente apresenta pronomes possessivos ou formas adjetivas dos pronomes pessoais. Há, ainda, o caso de posseção sem o emprego de adjetivos possessivos que compreende uma das várias peculiaridades do E. Posteriormente à avaliação dos pontos que dificultam a aquisição/aprendizagem da LE e de suas particularidades, elaboramos algumas propostas didáticas com o intuito de facilitar a compreensão do uso desta categoria pronominal pelos alunos. Os exercícios desenvolvidos são estruturais e de preenchimento de lacunas para a fixação das regras gramaticais do E, levando em consideração a distinção entre a língua materna dos alunos e a LE que estão aprendendo.

**Palavras-chave:** Língua Espanhola. Língua Portuguesa. Propostas didáticas.